

出産時の手続 ●●●●●●●●●●

母子健康手帳

妊娠したら、保健センター、市役所子ども支援課のいずれかに届け出てください。母子健康手帳がもらえます。届出により、母子健康手帳と共に妊婦健康診査を公費で受けられる助成券（14回分）が発行されます。手帳には健康診査や予防接種などの記録ができますので、健康診査や予防接種を受けるとき、必ず持って行ってください。

問合せ：保健センター ☎ 048-481-2211

出生届

お子さんが生まれたら、14日以内に出生病院で発行される出生証明書、母子健康手帳をお持ちになって、出生届をしてください。

問合せ：市民課

赤ちゃん訪問

おおむね生後4か月までの赤ちゃんのいる家庭を訪問して、赤ちゃんの体重を測定したり、育児や産後のお母さんの身体の相談や母子保健サービスのご案内をします。詳細は保健センターまでお問合せください。

問合せ：保健センター ☎ 048-481-2211

When a Child is Born ●●●●●●●●●●

Mother and Child Health Handbook

When you discover you are pregnant, you should file a notification with either the Health Center or the Niiza City Office's Child Rearing Support Section. You will be issued a Mother and Child Health Handbook. By registering your pregnancy, you will be issued checkup slips for free pregnancy health checkups and subsidy slips (for 14 times worth) along with the handbook. Health checkup results and immunizations are recorded in the handbook, so please be sure to take it with you when you receive a checkup or immunization.

Inquiries: Health Center ☎ 048-481-2211

Birth Notification

After the birth of your child, please bring the Birth Notification Form, the birth certificate issued by the hospital, the Mother and Child Health Handbook to Citizens's Affairs Section, and complete the other birth notification procedures within 14 days.

Inquiries: Citizen's Affairs Section

Baby Visits

Professionals visit families with a baby up to about 4 months old and provide various services, such as checking the weight of the baby, offering the consultation service concerning child-raising and postpartum health of the mother, and providing information about the mother and child health services. For more information, please call the Health Center.

Inquiries: Health Center ☎ 048-481-2211



生产时的手续

母子健康手册

怀孕之后，请向保健中心、市政府儿童支援科中的任意一处申报，就可以得到母子健康手册。申报后，除母子健康手册外，还能同时拿到公费产前健康检查的补助券（14次）。因为手册里记载了健康检查和预防接种等记录，所以请妥善保管好。在健康检查及预防接种时，一定要随身携带该手册。

咨询：保健中心 ☎ 048-481-2211

出生证

当孩子出生后，请在14天以内，带好出生证申请书、出生医院签发的出生证明书、母子健康手册办理出生证。

咨询：市民科

婴儿寻访

对家中有产后4个月以前的婴儿的家庭进行寻访。为婴儿测体重，进行有关育儿和产后保健的咨询和介绍母子保健服务的内容。详细情况请咨询保健中心。

咨询：保健中心 ☎ 048-481-2211

Thủ tục khi sinh con

Số Theo dõi sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em

Khi bạn mang thai, vui lòng thông báo đến Trung tâm chăm sóc sức khỏe, Ban hỗ trợ chăm sóc trẻ em của Văn phòng thành phố. Bạn sẽ nhận được Sổ Theo dõi sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em. Khi thông báo mang thai, bạn sẽ được cấp Sổ Theo dõi sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em cùng với Phiếu hỗ trợ cho phụ nữ mang thai để được kiểm tra sức khỏe thai sản (khoảng 14 lần) miễn phí. Kết quả kiểm tra sức khỏe và lịch tiêm chủng dự phòng sẽ được ghi trong sổ tay, vì vậy vui lòng mang theo sổ tay khi kiểm tra sức khỏe và khi tiêm chủng dự phòng.

Liên hệ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe ☎ 048-481-2211

Giấy khai sinh

Nếu bạn sinh em bé, vui lòng mang theo Giấy chứng sinh đã được cấp tại bệnh viện, Sổ Theo dõi sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em để thực hiện thủ tục khai báo Giấy khai sinh trong vòng 14 ngày kể từ ngày đầu tiên sinh em bé.

Liên hệ: Ban công tác công dân

Thăm khám trẻ sơ sinh

Đây là dịch vụ hỗ trợ thăm khám các gia đình có em bé trong khoảng thời gian từ lúc mới sinh đến khoảng 4 tháng, và cung cấp các dịch vụ như đo cân nặng em bé, tư vấn về việc nuôi con và chăm sóc cơ thể người mẹ sau sinh cũng như các dịch vụ chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Vui lòng liên hệ đến Trung tâm chăm sóc sức khỏe để biết thêm thông tin chi tiết.

Liên hệ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe ☎ 048-481-2211

儿童体检

开展 3 ~ 4 个月婴儿体检、9 ~ 10 个月婴儿体检、1 岁半幼儿体检、3 岁幼儿体检。符合对象的儿童将进行单独通知，若在生病、住院中或因其他原因不能体检时请及时联系。

咨询：保健中心 ☎ 048-481-2211

为了教育孩子

婴幼儿医疗费补贴制度

对于在本市完成了居民登记，加入各种健康保险由父母抚养的儿童所发生的医疗费给予补贴的制度（住院、看病均为满 18 岁的当年年底者）。在申请时需带好健康保险证、普通银行存折（以被保险者的名义申请）。

咨询：儿童给付科

儿童津贴

初中 3 年级以下的儿童在市里进行了居民登记后，会向其养育人发放儿童津贴。（有所得限制）

咨询：儿童给付科

儿童抚养津贴

在市里进行了居民登记且具备留日资格的人，如果满足了一定的条件，那么在满 18 岁那年的 3 月底之前，抑或是未滿 20 岁有残疾的孩子可以由养育他的父亲、母亲或是养育者来领取儿童抚养津贴。

咨询：儿童给付科

Kiểm tra sức khỏe trẻ em

Kiểm tra sức khỏe cho trẻ từ 3 ~ 4 tháng tuổi, từ 9 ~ 10 tháng tuổi, trẻ 18 tháng tuổi và trẻ 3 tuổi. Chúng tôi sẽ thông báo riêng đến từng trẻ nằm trong độ tuổi nêu trên, tuy nhiên vui lòng liên hệ trong trường hợp trẻ không thể khám và chữa bệnh do đang nhập viện, đang mắc bệnh hoặc các lý do khác.

Liên hệ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe ☎ 048-481-2211

Nuôi con

Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ sơ sinh và trẻ em

Đây là chế độ hỗ trợ chi phí y tế (chi phí y tế phải tự chi trả) cho những trẻ được đăng ký cư trú tại thành phố và được đăng ký tham gia các loại bảo hiểm y tế với tư cách là người phụ thuộc của cha mẹ (chi phí nhập viện, đi khám bệnh dành cho trẻ em sẽ được trả cho đến thời điểm kết thúc năm tài chính mà trẻ bước sang 18 tuổi). Khi đăng ký vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm y tế, sổ tiết kiệm thông thường (giấy tờ có đứng tên người được bảo hiểm).

Liên hệ: Ban trợ cấp trẻ em

Trợ cấp nhi đồng

Những người đang cư trú tại thành phố và đang nuôi dạy trẻ em là học sinh năm 3 của trường trung học cơ sở hoặc trẻ nhỏ hơn sẽ được nhận trợ cấp nhi đồng (có hạn chế về thu nhập).

Liên hệ: Ban trợ cấp trẻ em

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em sẽ được chi trả cho cha/mẹ, người giám hộ đáp ứng các điều kiện như sau: là người đang cư trú tại thành phố, đáp ứng đủ tư cách lưu trú, người đang nuôi dưỡng trẻ cho đến khi trẻ tròn 18 tuổi tính đến thời điểm cuối tháng 3 năm tài chính hoặc đang nuôi dưỡng trẻ khuyết tật trên mức quy định dưới 20 tuổi.

Liên hệ: Ban trợ cấp trẻ em

保育園・家庭保育室

市内には保育園や小規模保育施設があり、仕事などで保育ができない保護者に代わってお子さんを保育します。時間は平日8時30分から16時30分までが原則ですが、保護者の仕事の時間などを考えて、延長保育も行っています。保育料は市民税の金額によって決まります。週1～3日のみや、日曜や祝日、その他、特別な場合に一時的に預かる制度もあります。また、家庭的な雰囲気の中で安全に保育している家庭保育室もあります。

問合せ：保育課

放課後児童保育室

保護者の仕事などで家がいつも留守の場合に、市の住民基本台帳に記載されている、小学1年から4年生までのお子さんを、放課後から18時まで預かる制度です。別に申請により、19時までの延長保育を行っています。保育室は、小学校の余裕教室又は小学校の近くにあります。土曜、春・夏・冬休み・県民の日及び学校行事（開校記念日、運動会及び日曜参観日）の代休などの学校休業日は8時から18時まで一日保育となります。

問合せ：保育課



Nursery School/Family Childcare Room

There are nursery schools and small-scale nursery facilities in the city. If you are unable to look after your child due to work, etc., these facilities can provide childcare on your behalf. As a rule, their hours are from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. on weekdays. Out of consideration for the parent's work hours, however, extended childcare services are also available. Childcare fees vary depending on the amount of city resident's tax you pay. There are also temporary childcare services, such as for only one to three days per week, Sundays and holidays, and other special cases. There are also Family Childcare Rooms, where childcare is provided in a safe family atmosphere.

Inquiries: Nursery Section

After-school Childcare Rooms

Childcare is offered from the time school ends to 6:00 p.m. for children from the first through fourth grade of elementary school whose parents are not at home due to work or for similar reasons. To be eligible for the childcare program, parents must be listed in the Basic Resident Registrar of the city. Extended childcare can be provided until 7:00 p.m. but must be applied for separately. The Childcare Rooms are located in vacant school classrooms or near elementary schools. On Saturdays, during the spring, summer and winter vacations prefectural holiday and makeup holidays of school events (school anniversary, field day and parent's visiting days on Sundays), they are open for the whole day from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.

Inquiries: Nursery Section

保育园・家庭保育室

市里有保育园及小规模设施。帮助那些因为工作而无法照看孩子的监护人照看孩子。原则上时间为：平时 8 点 30 分到 16 点 30 分，考虑到监护人的工作情况因而延长了照看的时间。保育费是根据监护人的市民税金额来决定的。另外，每周 1 ~ 3 天、星期天和节日、其他特殊的场合下也有临时照看孩子的制度。另外，还有具有家庭氛围，可安全放心保育的家庭保育室。

咨询：保育科

放学后儿童保育室

在市民基本手册及外国人注册原本上有记载，当监护人因为工作而经常不在家的时候，放学后儿童保育室需要看管小学 1 年级到 4 年级的学生至 18 点。可另行申请延长保育至 19 点。保育室是选用小学里空出来的教室或是在小学附近。星期六・春假・暑假・寒假・县民日及因学校活动（建校纪念日、运动会及星期日参观日）而补休等学校放假时提供整日保育服务，从 8 点开始到 18 点结束。

咨询：保育科

Nhà trẻ và Nhà giữ trẻ gia đình

Trong thành phố có nhà trẻ và các cơ sở chăm sóc trẻ quy mô nhỏ chuyên cung cấp dịch vụ nuôi dạy trẻ thay cho những người giám hộ không thể nuôi dạy trẻ do bận công việc, v.v.... Theo nguyên tắc, thời gian hoạt động của các trường này vào các ngày trong tuần là 8 giờ 30 phút đến 16 giờ 30 phút, tuy nhiên cơ sở có thể cần nhắc thời gian làm việc, v.v... của người giám hộ và kéo dài thời gian hoạt động. Phí chăm sóc trẻ em sẽ được xác định dựa trên số tiền đóng thuế thị dân. Ngoài ra còn có các chế độ chăm sóc trẻ em khác, như chăm sóc ban ngày từ 1 ~ 3 ngày/tuần, chăm sóc trẻ vào chủ nhật và ngày lễ, hoặc giữ trẻ tạm thời trong các trường hợp đặc biệt. Bên cạnh đó, thành phố còn có các Nhà giữ trẻ gia đình, cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ an toàn trong bầu không khí gần gũi như gia đình.

Liên hệ: Ban phụ trách các vấn đề nhà trẻ

Phòng chăm sóc trẻ sau giờ học

Đây là chế độ nhận chăm sóc trẻ sau giờ học cho đến 18 giờ, dành cho đối tượng là các trẻ đang là học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 ở trường tiểu học, trong trường hợp người giám hộ không ở nhà vì lý do công việc, và chỉ có người giám hộ đã đăng ký trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản mới có thể sử dụng chế độ này. Đặc biệt, Nhà chăm sóc trẻ sau giờ học có thể kéo dài thời gian chăm sóc trẻ đến 19 giờ, tùy thuộc vào việc đăng ký. Phòng chăm sóc trẻ thường được đặt trong các căn phòng trống của trường tiểu học hoặc nằm gần các trường tiểu học. Phòng chăm sóc trẻ nhận giữ và chăm sóc trẻ cả ngày từ 8 giờ đến 18 giờ vào các ngày thứ bảy, kỳ nghỉ mùa xuân, mùa hè và mùa đông, kỳ nghỉ lễ của tỉnh, và các ngày nghỉ bù cho các sự kiện ở trường (ngày kỷ niệm trường, đại hội thể thao, ngày tham quan của phụ huynh vào chủ nhật).

Liên hệ: Ban phụ trách các vấn đề nhà trẻ